

Способы запоминания терминологии в процессе изучения латинского языка в медицинском вузе

Суховой Иван, студент Медицинской академии имени С.И. Георгиевского
Кириллова Ирина Игоревна, старший преподаватель кафедры иностранных языков № 4
Института иностранной филологии, научный руководитель
ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского» (г. Симферополь)

Изучение любого иностранного языка, в том числе, и латинского, включает два важных аспекта - когнитивный, способность к умственному восприятию и переработке информации, и коммуникативный, возможность вступать в коммуникацию.

Для современной методики преподавания латинского языка обучающимся медицинских вузов характерна профессиональная направленность образовательного процесса. Латинская терминология является средством, с помощью которого происходит получение информации и взаимопонимание коммуникантов в процессе совместной профессиональной деятельности. Термины образуют профессиональный компонент информации, являются языковыми единицами, которые формируют высказывания и входят как в рецептивный, так и в продуктивный словарь специалистов. Знание латинской терминологии — одно из обязательных условий осуществления межкультурной коммуникации в профессиональной сфере.

Без знания лексики и грамматической структуры языка, то есть, без когнитивного элемента невозможно перейти к коммуникации. В создании когнитивного элемента важную роль играет память - процессы организации и сохранения прошлого опыта, которые делают возможным его повторное использование в деятельности или возвращение в сферу осознанности [1, с. 234].

Обучающимся, без сомнения, хотелось бы легко и непринужденно приобретать знания в различных пассивных формах без собственной активности, но основным условием эффективного управления памятью человека является рациональная организация мнемических процессов в конкретных условиях обучения и практической деятельности [2, с. 8]

Опрос, который мы провели среди 64 студентов первого курса, показал, что 53 обучающихся испытывают трудности при запоминании латинских терминов и грамматики, что доказывает актуальность нашей работы.

Цель статьи — определить самые эффективные способы запоминания латинской терминологии и вывести ряд практических рекомендаций для обучающихся с целью повышения эффективности работы памяти при изучении латинского языка.

Для достижения цели нами была изучена литература по данному вопросу, проведены опросы и анкетирование среди обучающихся первого курса специальностей «Педиатрия» и «Лечебное дело», консультации с преподавателями кафедры иностранных языков № 4 Института иностранной филологии КФУ им. В.И. Вернадского.

Память бывает произвольная и произвольная.

Непроизвольная память - это произвольный процесс, не связанный с намерением субъекта что-

либо запоминать, заучивать, а потом воспроизводить, она всегда включена в какую-либо деятельность, которая направлена на достижение познавательной или практической цели.

Сергей Леонидович Рубинштейн отмечал, что в педагогическом плане встает, таким образом, важнейшая задача — организовать учебную деятельность так, чтобы существенный материал запомнился учащимся и тогда, когда он занят по существу им, а не его запоминанием. Это много сложнее, но и много плодотворнее, чем постоянно требовать от учащихся произвольного запоминания [3, с. 300]. То есть, при введении и отработке терминологических единиц необходимо использовать такие методы и приемы, которые обеспечат продуктивное произвольное запоминание при организации активных познавательных действий обучающихся.

Произвольная память связана с осознанным намерением субъекта запомнить определенный материал с целью его дальнейшего воспроизведения. Если произвольная память зависит от внешней стимуляции и организации учебного процесса, то произвольная — с осознанным самоконтролем и самоорганизацией своих мнемических действий, направленных на запоминание и воспроизведение материала.

«Запоминать» можно разными способами и от того, какой способ мы выбираем, зависит эффективность запоминания.

После проведения анкетирования вопрос «Какими способами запоминания латинских терминов вы пользуетесь?» показал, что самым эффективным, по мнению обучающихся, является многократное проговаривание слов, т.е. механическая зубрежка (87%), на втором месте оказались многократное записывание слова (8%), на третьем метод ассоциаций (4%).

Так как анкетирование показало, что обучающиеся не знают других способов запоминания информации, не умеют эффективно пользоваться даже знакомыми способами, испытывают трудности при запоминании терминологии и грамматического материала латинского языка, мы решили показать несколько законов по которым функционирует память и способов запоминания, которые сделают процесс изучения латинского языка более эффективным.

При запоминании информации важно учитывать следующие «законы памяти» - закон действия — информация, участвующая в деятельности (применяемая на практике) запоминается лучше, т.е. нельзя игнорировать практические упражнения, предлагаемые для выполнения вне аудитории (домашнее задание); закон оптимальной длины ряда — доказано, что лучше запоминается от 5 до 9 слов за один раз, поэтому из-за большого объема лексических мини-

мумов не стоит откладывать запоминание терминов на вечер перед занятием, целесообразно - делить их на равные порции и учить в течение недели; закон осмысления — необходимо понять, осознать изучаемую информацию, тогда она лучше и легче запомнится (междисциплинарный подход); закон повторения — новые слова необходимо повторить через 10 минут, а затем обязательно через 24 часа.

После опроса стало понятно, что студенты не знают или недооценивают метод ассоциаций, хотя Т.Бьюзен считает, что если мы хотим запомнить что-то новое, нам необходимо соотнести это (найти ассоциативную связь) с каким-то уже известным нам фактом, призвав на помощь все наше воображение (4, с. 47-48).

Главное при создании ассоциации — это яркость образа, его необычность, нестандартность, иногда абсурдность, новизна, индивидуальность, но также подбор ассоциаций может происходить через звуковую, образную или смысловую схожесть с родным или другим изучаемым иностранным языком.

Например: *corpus*, *aorta*, *ampulla*, *bronchus* - значение и звучание этих терминов совпадает с родным языком и не вызывает затруднений, *albus* — Альбус Дамблдор (имеет белую бороду), *rabies* — *rabit* (англ.) кролик (бешенный), *maior* (большой) — мажор, майор, *coronoides* (венечный) — корона, венец, *latus* (широкий) — латы, доспехи — широкие, защищают все тело, *oleum* (масло) — олія, Олейна.

Эффективность данного метода также во многом зависит от опыта человека, наличия в его долговременной памяти ориентиров для поиска тех или иных ассоциаций, образов. Так, например, у человека, окончившего музыкальную школу и увлекающегося классической музыкой, прилагательное *lacrimalis* (слезный) вызвало ассоциацию с произведением Моцарта «*Lacrimosa*» («Слезы»); у того, кто занимается фитнесом, *musculus flexor* (мышца-сгибатель) ассоциируется с бодифлексом, комплексом упражнений на растяжку, сгибания.

Чтобы эффективно использовать метод ассоциации, не стоит основываться только на факте сходного звучания, он забудется. Нужно учиться подбирать промежуточные слова, составить образ, визуализировать его. Сначала это сложно, занимает время, но освоение этой техники приводит к автоматизации процесса и высокой скорости запоминания. Например: *sebaceus* (сальный) — вызвал ассоциацию со словом собака. Собака ест жирную пищу. Собака - пища- жирный —сальный; *scapula* (лопатка) — вскапывает Уля огород лопаткой и т.д.

Литература:

1. Психологический словарь / [под общ. ред. А. В. Петровского, М. Г. Ярошевского]. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Политиздат, 1990. — 494 с.
2. Бочарова С. П. Психология и память. Теория и практика для обучения и работы / С. П. Бочарова. — Х.: Изд-во Гуманитарный Центр, 2007. — 384 с.
3. Рубинштейн С. Л. Основы общей психологии / Сергей Леонидович Рубинштейн. — СПб.: Питер, 2012. — 712 с.
4. Бьюзен Т. Суперпамять / Т. Бьюзен; пер. с англ. — 6-е изд. — Минск: Попурри, 2008, - 208 с.

При изучении грамматики латинского языка целесообразно использовать приемы классификации, схематизации, структуризации, сравнения с другими языками, выделение цветом.

Еще один из способов запоминания — это поисковый способ, изучение этимологии слова, он довольно сложный, но в учебных условиях, кроме получения новой информации, можно заработать дополнительные баллы, представив такие данные в виде доклада, презентации и т.д.

Например: *musculus*, *i m* (мышца) происходит от греческого *mys* (мышь), т.к. сокращенная мышца казалась древним грекам похожей на дрожащую, сгорбленную мышку; *tendo calcaneus* (*Achillis*) (пяточное сухожилие, ахиллесова пята) — древнегреческий миф об Ахилле и его единственном уязвимом месте, куда и попала стрела; *atlas*, *atlantis m* — название первого шейного позвонка, который поддерживает череп связано с великаном Атлантом, поддерживающим небесный свод; *agachnoidea mater encephali* (паутинная оболочка головного мозга) — происходит от имени греческой героини Арахны, превращенной Афиной в паука; название заболевания *caput Medusae* (голова медузы) связано с именем мифической Медузы-Горгоны; название лекарственного растения *Adonis vernalis* (Горицвет весенний) с мифом об Адонисе, а *Hypericum* (Зверобой) с легендой об Иоанне Крестителе.

Подобные экскурсии в историю и культуру древнего мира не только облегчают запоминание терминологии, но и делают «скудную» для студентов дисциплину живой, интересной, стимулируют интерпретативные способности студентов, служат мотивацией для дальнейшего изучения истории своей медицинской профессии, дают возможность видеть языковое наследие латыни, которая стала источником не только медицинской терминологии, но и различных повседневных слов, имен.

Для эффективного запоминания латинской медицинской терминологии и грамматических структур необходимо сочетать различные механизмы запоминания. Чтобы избежать постоянного механического заучивания и, как следствия, предметного выгорания обучающимся стоит чаще прибегать к методу ассоциаций и поисковому методу, которые помогут не только сократить количество времени на запоминание, но и помогут развить образное и творческое мышление, расширить культурный и лингвистический кругозор.